

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第26/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2001

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款命令公佈：

澳門特別行政區政府及葡萄牙共和國政府透過交換二零零一年三月十九日及四月十一日各自的照會，確認：

1) 於一九九九年九月二十八日在澳門簽訂的《澳門政府及葡萄牙政府關於對所得避免雙重徵稅及防止逃稅之協定》於一九九九年十二月二十日後繼續生效。自該日起，該協定成為中華人民共和國澳門特別行政區政府與葡萄牙政府之間的協定；及

2) 該協定追溯至一九九九年一月一日開始產生效力，有關效力不僅涉及對所得的來源所徵稅收，亦包括一九九九年一月一日起開始的稅收年度中產生的所得有關的其他稅收。

該協定於一九九九年十二月十三日公佈於第五十期《澳門政府公報》第一組。

二零零一年四月二十五日發佈。

行政長官 何厚鐸

二零零一年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年三月三十日作出的第25/2001號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項和第三十四條第一、三和五款，及第2/2001號行政法規第八條第二至四款和第九條第三款的規定，由二零零一年四月一日起，以徵用制度，定期委任行政暨公職局第一職階一等翻譯員（薪俸點為490點），關冠雄學士擔任警察總局顧問職務，為期一年可續期，其報酬為相等於原來職級之上職級，第一職階首席翻譯員（薪俸點為540點），再加上30%的酬金。

二零零一年五月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que, por troca de notas, datadas respectivamente de 19 de Março e 11 de Abril de 2001, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, confirmaram que:

1) A Convenção entre o Governo de Portugal e o Governo de Macau para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento, assinada em Macau, em 28 de Setembro de 1999, continua a vigorar após 20 de Dezembro de 1999, data em que se tornou uma Convenção entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo de Portugal; e que

2) A Convenção produziu efeitos que retroagem a 1 de Janeiro de 1999, os quais abrangem não só os impostos sobre o rendimento devidos na fonte, mas também os demais impostos relativos a rendimentos, gerados no ano fiscal com início em ou depois de 1 de Janeiro de 1999.

A Convenção foi publicada na I Série do *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Abril de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 25/2001, de 30 de Março:

Licenciado Kuan Kun Hong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, por um ano, renovável, a partir de 1 de Abril de 2001, assessor dos Serviços de Polícia Unitários, requisitado aos SAEP, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), e 34.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e, ainda, artigos 8.º, n.ºs 2 a 4, e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a remuneração correspondente à de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, imediatamente superior à de origem, acrescida de trinta por cento.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年二月二十八日作出的批示：

許志樑、陳權基及盧山，三人均為郵政局編制人員確定委任第一職階二等高級技術員——根據第67/2000號行政長官批示，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用其在電信暨資訊科技發展辦公室擔任第一職階一等高級技術員，為期一年，由二零零一年三月一日起計。

二零零一年五月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零一年四月二十日的批示：

根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，及第86/89/M號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，皆為獨一應考人之第二職階二等高級技術員鄭維娜及第二職階一等文員Joana Maria da Costa，分別獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等高級技術員及第一職階首席行政文員。

摘錄自審計長於二零零一年四月二十五日的批示：

根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條第四款及第十五條，以及經第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一款之規定，定期委任梁煥庚學士為本署部門綜合事務局研究處處長，為期一年，由就職日起以填補上述行政法規設立而現時處於空缺之職位。

二零零一年五月二日於審計署

首席審計師 高展鵬

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2001:

Hoi Chi Leong, Chan Kun Kei e Lou San, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — requisitados, por um ano, no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, como técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Abril de 2001:

Cheang Vai Na, técnica superior de 2.^a classe, e Joana Maria da Costa, primeiro-oficial, ambas do 2.^o escalão, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2001, II Série, de 4 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, e oficial administrativo principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 25 de Abril de 2001:

Licenciado Neoh Hwai Beng — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, pelo período de um ano, a partir da data de tomada de posse, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, indo ocupar o lugar criado pelo regulamento administrativo acima referido, e que se encontra vago.

Comissariado da Auditoria, aos 2 de Maio de 2001. — O Auditor Principal, Kou Chin Pang.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會二零零一年四月十日議決：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，Armando Lo Isaac 學士在本部門擔任顧問職務的編制外合同，自二零零一年五月十三日起續期兩年，合同內之其他條件維持不變。

根據十二月四日第11/2000號法律第三十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b項的規定，關冠芬學士及鄧志強學士在立法會擔任技術顧問職務的定期委任，自二零零一年四月十四日起續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項及第二十八條及十二月四日第11/2000號法律的規定，徐麗華自二零零一年四月二十五日起以散位形式在本部門擔任第一職階三等文員職務，薪俸195點，為期六個月。

二零零一年五月二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧栩清自二零零一年四月九日起為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年。

二零零一年五月二日於行政暨公職局

局長 李麗如

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Abril de 2001:

Licenciado Armando Lo Isaac — renovado o contrato além do quadro como assessor, nestes Serviços, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2001, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Licenciados Kuan Kun Fan e Tang Chi Keong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como técnicos agregados desta Assembleia, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2001.

Choi Lai Va — contratada por assalariamento como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, a partir de 25 de Abril de 2001.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Maio de 2001. — A Secretária-Geral, Celina Azedo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2001:

Wu Hoi Cheng — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, Lúcia da Luz.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零一年四月二日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳志明在本局擔任第四職階助理員的散位合同自二零零一年四月一日起修改為有效期為六個月，其職級及職階維持不變。

二零零一年五月二日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零一年四月二十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項並配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，本局專業技術人員組別第二職階二等技術輔導員關淑玲、Sio Man Wai 及李潔凝學士，以確定委任方式委任為第一職階一等技術輔導員，以填補二月二十四日第 6/97/M 號法令所設的職位。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列本局公務員擔任現職位的定期委任續期一年，首三位由二零零一年六月二十五日及最後一位由二零零一年五月六日起生效：

處長 Maria Isabel Marques Carvalhal 及李偉農學士；

組長李潔凝學士；

科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes。

二零零一年五月二日於印務局

局長 馬丁士

臨 時 澳 門 市 政 局

決 議 摘 錄

按市政執委會於二零零一年三月二十三日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Abril de 2001:

Chan Chi Meng, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — alterado o prazo de validade do seu contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, mantendo a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Abril de 2001:

Kuan Sok Leng, Sio Man Wai e licenciada Lei Kit Ieng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchidos pelos mesmos.

Os funcionários, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovadas as respectivas comissões de serviço, nos actuais cargos, por mais um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho, para os três primeiros, e 6 de Maio de 2001 para o último:

Maria Isabel Marques Carvalhal e licenciado Lei Wai Nong, como chefes de divisão;

Licenciada Lei Kit Ieng, como chefe de sector;

Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, como chefe de secção.

Imprensa Oficial, aos 2 de Maio de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 23 de Março de 2001:

Licenciado Felix Gomes Teixeira, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAZV — alterada

人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，環保暨綠化部第二職階二等高級技術員 Felix Gomes Teixeira 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零一年三月三十日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，環保暨綠化部第三職階三等文員黃綺雯，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年四月二十日起生效。

按市政執委會於二零零一年四月十二日會議上所作決議：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及附於同一法令表三第九職層第二職等的規定，有關考試的唯一、第一及第二名合格應考人 Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro 學士、李穎康學士及李寶明學士，獲確定委任於本局人員編制內，首位為第一職階一等高級技術員，其餘兩位為第一職階一等高級資訊技術員。

批 示 摘 錄

按主席於二零零一年二月八日作出，並於同年三月二十三日提交市政執委會會議的批示：

因合理原因，自二零零一年一月八日起撤銷衛生監督部第五職階助理員莫若瑟的散位合約。

按全職委員於二零零一年二月二十一日作出，並於同年三月二十三日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改有關合約的第三條：

第五職階熟練工人，薪俸 200 點：環保暨綠化部之 José Luís Bernardo da Costa，交通暨運輸部之梁桂添、張松清、王鏡輝及謝明富，全部自二零零一年二月八日起生效；

環保暨綠化部第三職階熟練助理員梁滿勝，薪俸 150 點，自二零零一年二月十二日起生效；

a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2001.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, dos SAZV — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto, a partir de 20 de Abril de 2001.

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 12 de Abril de 2001:

Licenciados Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro, Lei Veng Hong e Lei Pou Meng, único, 1.º e 2.º classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, para o primeiro, e de informática de 1.ª classe, para os seguintes, todos do 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 9, grau 2, anexo ao mesmo decreto-lei.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 8 de Fevereiro de 2001, presente na sessão camarária de 23 de Março do mesmo ano:

Mok Ieok Sat, auxiliar, 5.º escalão, dos SIS — rescindido, por justa causa, o contrato de assalariamento, a partir de 8 de Janeiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 21 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SAZV: José Luís Bernardo da Costa; nos SVT: Leong Kuai Tim, Cheong Chong Cheng, Wong Keang Fai e Che Meng Fu, todos a partir de 8 de Fevereiro de 2001;

Leong Mun Seng, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos SAZV, a partir de 12 de Fevereiro de 2001;

公共街道暨基本設施部第三職階工人 Francisco Tang 及尹榮沾，薪俸 130 點，分別自二零零一年二月八日及二零零一年三月十四日起生效；

環保暨綠化部第五職階助理員林金滿、陳容體及吳桂孚，薪俸 140 點，自二零零一年二月八日起生效。

按代主席於二零零一年四月四日作出，並於同年同月六日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第四職階熟練助理員邱志強，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零一年三月一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於二月二十八日第 9/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第五職階熟練工人許和慶的續約事宜出現不正確之處，現重新公佈如下：

按主席於二零零一年四月十二日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通暨運輸部第五職階熟練工人許和慶，獲續訂散位合約，為期一年，自二零零一年二月十一日起生效。

二零零一年五月二日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年三月十六日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 42/10/CMIP/2001 號所作出之決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與羅錫養學士簽訂編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，由二零零一年四月六日起生效。

Francisco Tang e Wan Weng Chim, operários, 3.º escalão, índice 130, nos SVPI, a partir de 8 de Fevereiro e 14 de Março de 2001, respectivamente;

Lam Kam Mun, Chan Iong Tai e Ng Kuai Fu, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos SAZV, a partir de 8 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do presidente, em exercício, de 4 de Abril de 2001, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Iao Chi Keong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/2001, II Série, de 28 de Fevereiro, respeitante à renovação do contrato do operário qualificado, 5.º escalão, Hwee Wor Hain, novamente se publica:

Por despacho do presidente, de 12 de Abril de 2001, presente na sessão camarária da mesma data:

Hwee Wor Hain, operário qualificado, 5.º escalão, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 2 de Maio de 2001.
— O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 42/10/CMIP/2001, na sessão realizada em 16 de Março do mesmo ano:

Licenciado Lo Sek Ieong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2001.

批 示 摘 錄

按照副主席於二零零一年三月二十二日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與本市政局第三職階助理員蘇敏毅簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年三月二十九日起生效。

按照副主席於二零零一年三月二十三日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，續與本市政局第二職階助理員卓華新、關達愛及司徒惠秋簽訂散位合同，為期一年，並更改合同第三條款為同一職級之第三職階，薪俸點為 120 點，首兩位由二零零一年三月二十九日起生效，最後一位由二零零一年四月六日起生效。

按照主席於二零零一年三月二十九日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，續與本市政局第二職階助理員辜秀英簽訂散位合同，為期一年，並更改合同第三條款為同一職級之第三職階，薪俸點為 120 點，由二零零一年四月十九日起生效。

准 照 摘 錄

於二零零一年四月十六日發出編號為 002/2001/CMIP 之准照予飲料場所“里斯本咖啡”，持牌人為華菁菁，該場所位於氹仔布拉干薩街 47 號 D 地下。

(是項刊登費用為 MOP265.00)

二零零一年五月二日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年三月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，現以附註形式修改第二職階助理員龐雪霏之散位合同第三條款，轉為本局第三職階助理員，薪俸點為 120，自二零零一年三月三十日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente, de 22 de Março de 2001:

Sou Man Ngai, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Março de 2001.

Por despachos da vice-presidente, de 23 de Março de 2001:

Cheok Wa San, Kuan Fong Oi e Si Tou Wai Chao, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março para os dois primeiros, e 6 de Abril de 2001, para o último.

Por despacho do presidente, de 29 de Março de 2001:

Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2001.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 002/2001/CMIP, em 16 de Abril, em nome de Hua Jing Jing, para o estabelecimento de bebidas «Café Lisboa», sito na Rua de Bragança, n.º 47D, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 2 de Maio de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2001:

Pong Sut Fei, auxiliar, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2001.

根據代局長於二零零一年四月十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

利美洋行有限公司，准照編號 04/97；

裕程轉運企業有限公司，准照編號 03/97。

（是項刊登費用為 MOP402.00）

二零零一年四月二十三日於經濟局

代局長 羅銳榮

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年四月十一日之批示：

根據三月二日第15/85/M號法令修訂的《所得補充稅章程》第三十七條和第四十五條規定，二零零一年所得補充稅評稅委員會及複評委員會組成如下：

評稅委員會

委員會 “A”

主席：劉活群，特級財政技術員；

委員：梁潔歡，二等高級技術員（正選）；

Fernando José Tomes de Freitas（正選）及 Joaquim António Cruz（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：盧靜雯，一等技術輔導員。

委員會 “B”

主席：楊少蓮，一等高級技術員；

委員：Masato Gerald Jeoffrey Muraishi，二等技術員（正選）；

胡春生（正選）及張佩萍（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：胡志當，一等技術輔導員。

委員會 “C”

主席：鄭世傑，特級財政技術員；

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Abril de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência Comercial Luso Americano, Limitada, licença n.º 04/97;

Grand Power Express — Empresa Transitória, Limitada, licença n.º 03/97.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2001:

Nos termos dos artigos 37.º e 45.º do Regulamento do Imposto Complementar, na redacção do Decreto-Lei n.º 15/85/M, de 2 de Março, as comissões de fixação e de revisão do Imposto Complementar de Rendimentos para o ano de 2001 têm a seguinte composição:

Comissão de Fixação

Comissão «A»

Presidente: Ah Kan, técnico de finanças especialista.

Vogais: Leong Kit Fun, técnica superior de 2.ª classe, como efectiva; e

Fernando José Tomes de Freitas, como efectivo, e Joaquim António Cruz, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretária sem voto: Lou Cheng Man Cordeiro, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Comissão «B»

Presidente: Ieong Sio Lin, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Masato Gerald Jeoffrey Muraishi, técnico de 2.ª classe, como efectivo; e

Wu Chun Sang, como efectivo, e Cheung Pui Peng aliás Grace Cheung, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretária sem voto: Vu Chi Tong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Comissão «C»

Presidente: Cheang Sai Kit, técnico de finanças especialista.

委員：譚俊仁，二等高級技術員（正選）；

陳瑞霞（正選）及 Francisco Frederico（候補）

二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：Paula Cristina Conceição Lei Ferreira，一等文員。

委員會 “D”

主席：劉緻緻，一等高級技術員；

委員：黃偉堂，二等高級技術員（正選）；

梁煥秋（正選）及姚鑄初（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：梁寶妮，三等文員。

委員會 “E”

主席：莊綺雯，顧問高級技術員；

委員：譚佩琴，二等高級技術員（正選）；

吳佳民（正選）及楊才堅（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：Alexandre de Assis，首席行政文員。

候補委員：李達安，二等高級技術員；

高嘉儀，二等高級技術員。

複評委員會

委員會 “A”

主席：艾衛立，局長；

委員：劉活群，特級財政技術員（正選）及楊少蓮，一等高級技術員（候補）；

余廣靈（正選）及陳百祥（候補）；

無投票權秘書：Maria Helena dos Remédios Vicente Lei，特級督察。

委員會 “B”

主席：艾衛立，局長；

委員：莊綺雯，顧問高級技術員（正選）及鄭世傑，特級財政技術員（候補）；

Vogais: Tam Chun Ian, técnico superior de 2.ª classe, como efectivo; e

Chan Soi Ha, como efectivo, e Francisco Frederico, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretária sem voto: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, primeiro-oficial.

Comissão «D»

Presidente: Lao Chi Chi, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Vong Vai Tong, técnico superior de 2.ª classe, como efectivo; e

Leong Wun Chao, como efectivo, e Iu Chu Cho, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretário sem voto: Leong Pou Nei, terceiro-oficial.

Comissão «E»

Presidente: Chong Yi Man, técnica superior assessora.

Vogais: Tam Pui Kam, técnica superior de 2.ª classe, como efectiva; e

Ng Kai Man, como efectivo, e Ieong Choi Kin, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretário sem voto: Alexandre de Assis, oficial administrativo principal.

Vogais suplentes: Lei Tat On, técnico superior de 2.ª classe; e

Kou Ka I, técnico superior de 2.ª classe.

Comissão de Revisão

Comissão «A»

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

Vogais: Ah Kan, técnico de finanças especialista, como efectivo; e Ieong Sio Lin, técnica superior de 1.ª classe, como suplente; e

Gilberto Xavier Hy aliás Gilberto Xavier, como efectivo, e Chan Pak Cheong, como suplente.

Secretária sem voto: Maria Helena dos Remédios Vicente Lei, inspectora especialista.

Comissão «B»

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

Vogais: Chong Yi Man, técnica superior assessora, como efectiva, e Cheang Sai Kit, técnico de finanças especialista, como suplente; e

Fernando Manuel da Conceição Reisinho (正選)
及梁沛霖 (候補) ;

無投票權秘書: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, 一
等文員。

候補秘書: 李偉賢, 二等技術輔導員;

陳炎華, 首席行政文員。

根據八月二十三日第9/93/M號法律修訂的《職業稅章程》第
十九條第一款及八十條之規定, 二零零一年職業稅評稅委員會及
複評委員會組成如下:

評稅委員會

委員會 “A”

主席: 孔詠怡, 首席高級技術員;

委員: 容志聰, 二等高級技術員 (正選);

李詠薰, 二等高級技術員 (候補);

黃慧斌 (正選), 江家路 (候補), 二人均為有關公
會指派之會計技術員;

無投票權秘書: 余佩蓮, 一等督察。

委員會 “B”

主席: 何麗媚, 一等高級技術員;

委員: 黎恒宣, 二等高級技術員 (正選), 何淑莊, 二等技
術員 (候補);

黃偉君 (正選), 黃玉霞 (候補), 二人均為有關公
會指派之會計技術員;

無投票權秘書: 黎慧賢, 一等技術輔導員。

複評委員會

主席: 艾衛立, 局長;

委員: 孔詠怡, 首席高級技術員 (正選), 何麗媚, 一等高
級技術員 (候補);

納稅分類第一組委員: 高開賢 (正選), 余建楚 (候補);

納稅分類第二組委員: 崔世昌 (正選), 冼志耀 (候補);

無投票權秘書: Ana José, 特級督察;

候補秘書: 鄧志強, 特級技術輔導員;

Maria João Drummond, 一等文員。

Fernando Manuel da Conceição Reisinho, como efectivo, e
Leong Pui Lam, como suplente.

Secretária sem voto: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira,
primeiro-oficial.

Secretários suplentes: Lei Vai In, adjunto-técnico de 2.^a classe;
e

Chan Im Va, oficial administrativo principal.

Nos termos dos artigos 19.º, n.º 1, e 80.º do Regulamento do Im-
posto Profissional, na redacção da Lei n.º 9/93/M, de 23 de
Agosto, as comissões de fixação e de revisão do mesmo im-
posto para o ano de 2001 têm a seguinte composição:

Comissão de Fixação

Comissão «A»

Presidente: Hong Weng I, técnica superior principal.

Vogais: Yung Chi Chung, técnico superior de 2.^a classe, como
efectivo, e Francisca Luíz aliás Lei Veng Fan, técnica superior
de 2.^a classe, como suplente; e

Wong Wai Pan, como efectivo, e Gonçalo J. P. da Silva Ne-
ves, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas
respectivas associações.

Secretária sem voto: U Pui Lin de Assis Chim, inspectora de
1.^a classe.

Comissão «B»

Presidente: Lydia, Ho Lai Mei, técnica superior de 1.^a classe.

Vogais: Lai Hang Sun aliás Hans Lai, técnico superior de 2.^a
classe, como efectivo, e Ho Sok Chong, técnica de 2.^a classe, como
suplente; e

Wong Wai Kuan, como efectivo, e Wong Iok Ha, como su-
plente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas
associações.

Secretária sem voto: Sandra dos Santos Lai, adjunto-técnico
de 1.^a classe.

Comissão de Revisão

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Ser-
viços.

Vogais: Hong Weng I, técnica superior principal, como efec-
tiva, e Lydia, Ho Lai Mei, técnica superior de 1.^a classe, como
suplente; e

Pelos contribuintes do 1.º grupo, Kou Hoi In, como efectivo, e
U Kin Chor, como suplente;

Pelos contribuintes do 2.º grupo, Chui Sai Cheong, como efec-
tivo, e Sin Chi Yiu, como suplente.

Secretária sem voto: Ana José, inspectora especialista.

Secretários suplentes: Tang Chi Keong, adjunto-técnico espe-
cialista, e Maria João Drummond, primeiro-oficial.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.					
01	10	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 出席費 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Senhas de presença Trabalhos especiais diversos	168,000.00	168,000.00	“20/04/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/04/2001.”
			總 額		168,000.00	168,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.					
01	14	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會 薪俸或服務費 重疊薪俸 其他耐用物品 辦事處消耗 設施之其他負擔	Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos Outros bens duradouros Consumos de secretaria Outros encargos das instalações	700,000.00 50,000.00 50,000.00	700,000.00 100,000.00	“12/04/01 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12/04/01.”
			總 額		800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân. 章 Cap. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	Alin. 項					
18	00			身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			“24/04/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/04/2001.”
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00	300,000.00	
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários			
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	300,000.00	300,000.00	
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros			
					總 額	Total	600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Organ. Div. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
26	00			博彩監察暨協調局	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos			“11/04/2001 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. ° Sr. S.E.F., de 11/04/2001.”
		1-01-2	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		30,000.00	
		1-01-2	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	30,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00	
		1-01-2	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	130,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		30,000.00	
		1-01-2	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		20,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	30,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		50,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		30,000.00	
				總 額	Total	190,000.00		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap. 組	功能 Func.	經濟 Código	項Alin.				
40	00		07-02-00-00	投資計劃	Investimentos do Plano	4,631,597.50	985,010.10	“24/04/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 24/04/2001.”
			07-03-00-00	房屋	Habitlações			
			07-04-00-00	樓宇	Edifícios	4,951,336.80		
			07-06-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	1,432,308.80		
			07-09-00-00	各項建設	Construções diversas	374,900.00		
			07-10-00-00	運輸物料	Material de transporte	6,671,879.30		
			07-12-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	85,249.20		
			10-00-00-00	其他投資	Outros investimentos		17,162,261.50	
				同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrential / Dotação provisional		18,147,271.60	
總 額						Total		
							18,147,271.60	
							18,147,271.60	

二零零一年五月二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階助理員麥靜芝，屬散位合約，有關合約獲續期一年，由二零零一年六月四日起生效。

二零零一年四月二十日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨（代副局長）

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的唯一應考人二等助理技術員第二職階Romeu Osvaldo Manhão Izidro，獲確定委任為本局人員編制一等助理技術員第一職階。

二零零一年五月二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年三月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2001:

Mak Cheng Chi, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Abril de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2001:

Romeu Osvaldo Manhão Izidro, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2001, II Série, de 21 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2001:

Tang Chong Leng, Ng Se Hun, Ieong Iok Ngai, Valério Niza da Silva, Cheong Son, Wong Iok, Kuok Kin Man, Lao Ian, Ng Wai Hon, Wong Weng Fai, Carlos Alberto da Rocha Fu, Lei Weng Hon, Lei Tak Wai, Sou Weng Kai, Leong Chi Pan, Lam

二十七條及第二十八條、配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修改之七月十一日第 62/88/M 號法令第十三條之規定，鄧松齡、吳社煊、楊育藝、Valério Niza da Silva、張遜、黃煜、郭健文、劉仁、吳偉漢、黃詠輝、Carlos Alberto da Rocha Fu、李詠康、李德偉、蘇詠佳、梁子彬、林艷琮、譚詩荻、岑秀嫻、陳美愛、毛詠欣、黃家明、陳秀香、梁國珊、朱永圓及甘麗麗，以散位合同形式擔任本監獄獄警實習員，為期一年，在基本課程期間及在澳門監獄實習期間之薪俸點分別為 130 點及 160 點，由二零零一年三月二十六日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零一年三月三十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修改之七月十一日第 62/88/M 號法令第十三條之規定，陳矯賢及范家振，以散位合同形式擔任本監獄獄警實習員，為期一年，在基本課程期間及在澳門監獄實習期間之薪俸點分別為 130 點及 160 點，由二零零一年四月二日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零一年四月三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修改之七月十一日第 62/88/M 號法令第十三條之規定，鄧子傑、張世英及司徒捷賢，以散位合同形式擔任本監獄獄警實習員，為期一年，在基本課程期間及在澳門監獄實習期間之薪俸點分別為 130 點及 160 點，由二零零一年四月四日起產生效力。

摘錄自監獄獄長於二零零一年四月四日作出的批示：

蘇詠佳及岑秀嫻，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同——應其要求，自二零零一年三月三十日起解除上述合同。

摘錄自監獄獄長於二零零一年四月六日作出的批示：

Valério Niza da Silva、郭健文及 Carlos Alberto da Rocha Fu，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同——應其要求，自二零零一年四月三日起解除上述合同。

Im Keng, Tam Si Tek, Sam Sao San, Chan Mei Oi, Mou Weng Ian, Vong Ka Meng, Chan Sao Heong, Leong Kuok San, Chu Veng Iun e Kam Lai Lai — contratados por assalariamento como estagiários para guardas, índices 130 e 160, respectivamente nas fases de formação básica e do estágio probatório neste EPM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 26 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2001:

Chan Kio In e Fan Ka Chan — contratados por assalariamento como estagiários para guardas, índices 130 e 160, respectivamente nas fases de formação básica e do estágio probatório neste EPM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 2 de Abril de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Abril de 2001:

Tang Chi Kit, Cheong Sai Ieng e Si Tou Chit In — contratados por assalariamento como estagiários para guardas, índices 130 e 160, respectivamente nas fases de formação básica e do estágio probatório neste EPM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 4 de Abril de 2001.

Por despachos do director, de 4 de Abril de 2001:

Sou Weng Kai e Sam Sao San, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — rescindidos, a seu pedido, os referidos contratos, a partir de 30 de Março de 2001.

Por despachos do director, de 6 de Abril de 2001:

Valério Niza da Silva, Kuok Kin Man e Carlos Alberto da Rocha Fu, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — rescindidos, a seu pedido, os referidos contratos, a partir de 3 de Abril de 2001.

二零零一年五月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Maio de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVICOS DE SAUDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公布社會文化司司長於二零零一年四月十二日批准的衛生局二零零一年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2001, autorizada por despacho de 12 de Abril de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 / 登入 Aumento/ /inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期薪酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律核准之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		2,140,000.00
01	01	02	00		編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado	2,000,000.00	
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01		報酬 Remunerações	22,288,000.00	
01	01	03	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	232,000.00	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	160,000.00	
01	01	07	00	02	九月二十一日第 68/92/M 號法令所規定之酬勞 Gratificações do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro	3,760,000.00	
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,786,000.00	
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	2,786,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					增加 / 登入 Aumento/ /inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
01	02	01	00	02	140,000.00	
01	02	03	00			
01	02	03	00	01	7,500,000.00	
01	02	03	00	02	160,000.00	
02	00	00	00			
02	03	00	00			
02	03	08	00			
02	03	08	00	01		39,672,000.00
總額 Total					41,812,000.00	41,812,000.00

二零零一年四月十九日於衛生局——行政管理委員會——主席
瞿國英

Serviços de Saúde, aos 19 de Abril de 2001. — Pel'O Conse-
lho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按社會文化司司長於二零零一年三月二十八日之批示：

本局第三職階醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva Vieira
學士、第三職階醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins
學士及 Maria Eugénia Domingues da Silva Martins 學士之個人
工作合同獲續期一年，首位由二零零一年五月一日及其餘兩位由
二零零一年六月一日起生效。

按照二零零一年四月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

饒小康——應其要求，取消第C-0268號中醫師執業牌照之許
可。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零一年四月十一日本局全科衛生護理副局長的批
示：

黎裕忠——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1053。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2001:

Licenciados Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospi-
talar, António Luazes da Silva Martins e Maria Eugénia Dom-
ingues da Silva Martins, chefes de serviço hospitalar, todos
do 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos indi-
viduais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de
Maio para o primeiro, e 1 de Junho de 2001, para os seguintes.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9
de Abril de 2001:

Io Sio Hong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exer-
cício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa,
licença n.º C-0268.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de
11 de Abril de 2001:

Lai U Chong — concedida autorização para o exercício privado
da profissão médico, licença n.º M-1053.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

張曉鳴——恢復第 M-0800 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照本人於二零零一年四月十七日作出的批示：

Choi Mio Iong Alves 於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以考試方式進行有限制性的一般晉升開考的評核成績表中排名第一名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及七月三十一日第9/95/M號法律第十二條第四款所規定，獲確定委任為本局護理職程第一職階護士監督。

按照二零零一年四月十七日、十九日及二十日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳岩山——應其要求，取消第O-0208號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

陳文詩——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1052。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

張福江——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0418。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

聲 明 書

按照六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，下列職員由二零零一年四月十一日起自動轉入本局編制之超額狀況：

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	定期委任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço
李展潤 Lei Chin Ion	醫院主任醫生 Chefe de serviço hospitalar	醫院衛生護理範疇副局長 Subdirector pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados

Chang Hiu Ming — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0800.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 17 de Abril de 2001:

Choi Mio Iong Alves, primeira classificada no concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 12/2001, II Série, de 21 de Março — nomeada, definitivamente, enfermeira-supervisora, 1.º escalão, da carreira de enfermagem destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º, n.º 4, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17, 19 e 20 de Abril de 2001, respectivamente:

Chan Ngam San — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0208.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Man Si — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1052.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Fok Kong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0418.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o funcionário abaixo discriminado transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 11 de Abril de 2001:

二零零一年五月二日於衛生局

局長 瞿國英

Serviços de Saúde, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等助理技術員 Evelina dos Santos Fonseca，自二零零一年五月五日起獲確定委任出任該職位。

二零零一年四月二十三日於旅遊局

代局長 白文浩

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，兆源蔡學士、何淑嫻學士、黃艷梅學士、區志強學士、張鴻喜學士、林佩嫻學士、鄧詠詩學士、李向紅學士、韓衛學士、許華寶學士、羅潔林學士、辛志元學士及劉結艷副學士在本局分別擔任社會互助廳廳長、家庭暨社區服務廳廳長、防治藥物依賴廳廳長、研究暨計劃廳廳長、行政暨財政處處長、長者服務處處長、復康服務處處長、社會設施管理暨准照處處長、戒毒復康處處長、預防藥物濫用處處長、行政暨財政處處長、組織暨資訊處處長及兒童暨青年服務處處長的定期委任自二零零一年六月二十八日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的第二職階二等技術員許敏華、岳增懷及李桂馨及分別排名第一及第二的第二職階二等技術輔導員王綺珊及Leonel Luís de Almeida，獲確定委任於本局人員編制，首三位為技術員職程第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Abril de 2001:

Evelina dos Santos Fonseca, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001:

Licenciados Sio Un Choi, Isabel Maria Hó, Vong Yim Mui, Au Chi Keung, Zhang Hong Xi, Lam Pui Seong, Tang Veng Si, Lei Heong Hong, Hon Wai, Hoi Va Pou, Maria Amélia Monteiro Rodrigues, San Chi Iun e bacharel Lao Kit Im — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, como chefes dos Departamentos de Solidariedade Social; da Família e Comunidade; de Prevenção e Tratamento da Toxicod dependência; de Estudos e Planeamento; Administrativo e Financeiro; das Divisões dos Idosos; de Reabilitação; de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais; de Tratamento e Reinserção Social; de Prevenção Primária; Administrativa e Financeira; de Organização e Informática e de Infância e Juventude, respectivamente, a partir de 28 de Junho de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2001:

Hoi Man Wa, Ngok Chang Wai aliás Ngok Chen Foy e Lee Kuai Heng, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, Wong Yee Shan e Leonel Luís de Almeida, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º, em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2001, II Série, de 14 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, para os três primeiros, e adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico para os restantes, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M,

職階一等技術員，其餘兩位為技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員。

二零零一年五月二日於社會工作局

局長 葉炳權

conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Maio de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年三月二十六日及二十八日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第 144/2000 號行政長官批示第十八款的規定，以編制外合同聘用謝健昌學士及 Bruno Miguel dos Santos Nunes 學士分別為本辦公室第一職階二等技術輔導員及第一職階一等高級技術員，薪俸索引點為 260 及 485，首位由二零零一年四月九日起至十二月三十一日止，第二位由二零零一年四月六日起至七月四日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年三月二十八日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七和二十八條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日行政長官批示第 144/2000 號第十八款的規定，以散位合約聘用 Maria de Lurdes Lopes 為本辦公室第一職階熟練工人，薪俸索引點為 150，由二零零一年四月三日起至十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零一年三月三十日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款第 a) 項及 c) 項、第二十七和二十八條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日行政長官批示第 144/2000 號第十八款的規定，以散位合約聘用 Guy Jean Henri Lesquoy 為本辦公室第一

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 e 28 de Março de 2001, respectivamente:

Licenciados Che Kim Cheong e Bruno Miguel dos Santos Nunes — contratados além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe e técnico superior de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 260 e 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, respectivamente de 9 e 6 de Abril a 31 de Dezembro e 4 de Julho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2001:

Maria de Lurdes Lopes — contratada por assalariamento como operária qualificada, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 3 de Abril a 31 de Dezembro de 2001.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Março de 2001:

Guy Jean Henri Lesquoy — contratado por assalariamento como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, alíneas a) e c), do mesmo estatuto, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/

職階二等高級技術員，薪俸索引點為430，由二零零一年四月二日起至十二月三十一日止。

/2000, I Série, de 31 de Julho, de 2 de Abril a 31 de Dezembro de 2001.

二零零一年五月二日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 2 de Maio de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長分別於二零零一年三月二十八日及四月十一日之批示：

根據十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第三十九條及八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，黃文樹、鄭慶源、秦建基、余煥春及蘇少娟之期限確定之個人勞動合同獲續期一年，首位為第三職階總廚，其餘分別為第四、第二、第二及第一職階一級廚師，首兩位分別由二零零一年六月十七、十八日及其餘三位由二零零一年五月二十一日起生效。

二零零一年四月二十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despachos da presidente, de 28 de Março e 11 de Abril de 2001, respectivamente:

Wong Man Su, Cheang Heng Un, Chon Kin Kei, U Wun Chon e Sou Sio Kun — renovados os contratos individuais de trabalho com termo certo, como chefe de cozinha, 3.º escalão, para o primeiro, e cozinheiros de 1.ª classe, 4.º, 2.º, 2.º e 1.º escalão, para os restantes, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 39.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 17 e 18 de Junho e 21 de Maio de 2001, para os restantes.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Abril de 2001. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，第一職階二等高級技術員羅杰凱及第一職階二等助理技術員何志雄、李子宏、李燕卿之編制外合同獲續期一年，由二零零一年六月七日起生效。

二零零一年四月二十四日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2001:

Lo Kit Hoi, técnico superior, Ho Chi Hong, Lei Chi Wang e Lei In Heng, técnicos auxiliares, todos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零一年四月十九日本局副局長的批示：

Por despacho do subdirector, de 19 de Abril de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條規定，本局的臨時委任二等高級技術員岑健龍學士，獲確定委任出任該職位，自二零零一年五月十二日起生效。

Licenciado Sam Kin Long, técnico superior de 2.ª classe, de nomeação provisória, desta Capitania — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2001.

二零零一年五月二日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年四月十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁麗嫦在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零一年四月十二日起轉為第一職階二等文員，薪俸點230。

Leung Lai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2001.

二零零一年四月十七日於郵政局

代局長 區惠華

Direcção dos Serviços de Correios, aos 17 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Au Vai Va.